

Summary

92/100

Ready for use with minimal or no edits.

Segments Breakdown



Model used:	gpt-4.1
Total segments:	30
Total characters:	9650
Total tokens used:	14047

Untitled Evaluation

ID: 2fb46b5f-3335-48a7-9ada-0209d73e1203

Created: 2025-07-10 05:51

Scoring System

- **91-100 — Publish-Ready**
Ready for use with minimal or no edits.
- **70-90 — Acceptable**
Generally accurate and fluent; meaning is preserved. Requires human review and correction before use.
- **50-69 — Fair**
Understandable but contains noticeable issues. Requires significant human review and correction. Use with caution.
- **0-49 — Unusable**
Difficult to understand or use reliably. Re-generate or assign for full human translation.

Our free evaluation offers up to 10 segments and 1000 characters.
Looking for more? Just email us at mt-evaluate@alconost.com.

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
1	"We now have 4-month-old mice that are non-diabetic that used to be diabetic," he added.	"Ahora tenemos ratones de 4 meses que no son diabéticos que solían ser diabéticos", agregó.	Processed	<div><div></div><div>98</div></div>	The translation is accurate and clear. The only minor issue is the lack of a comma after 'diabéticos' to separate the relative clause, which would improve readability.	"Ahora tenemos ratones de 4 meses que no son diabéticos, que solían ser diabéticos", agregó.	Missing comma after 'diabéticos' to clarify the relative clause.
2	Dr. Ehud Ur, professor of medicine at Dalhousie University in Halifax, Nova Scotia and chair of the clinical and scientific division of the Canadian Diabetes Association cautioned that the research is still in its early days.	El Dr. Ehud Ur, profesor de medicina en la Universidad de Dalhousie en Halifax, Nova Scotia y presidente de la División Clínica y Científica de la Asociación Canadiense de Diabetes advirtió que la investigación aún está en sus primeros días.	Processed	<div><div></div><div>100</div></div>			
3	Like some other experts, he is skeptical about whether diabetes can be cured, noting that these findings have no relevance to people who already have Type 1 diabetes.	Como otros expertos, es escéptico acerca de si la diabetes puede curarse, y señala que estos hallazgos no tienen relevancia para las personas que ya tienen diabetes tipo 1.	Processed	<div><div></div><div>100</div></div>			
4	On Monday, Sara Danius, permanent secretary of the Nobel Committee for Literature at the Swedish Academy, publicly announced during a radio program on Sveriges Radio in Sweden the committee, unable to reach Bob Dylan directly about winning the 2016 Nobel Prize in Literature, had abandoned its efforts to reach him.	El lunes, Sara Danius, secretaria permanente del Comité Nobel de Literatura de la Academia Sueca, anunció públicamente durante un programa de radio en Sveriges Radio en Suecia El comité, incapaz de comunicarse directamente con Bob Dylan sobre la victoria del Premio Nobel de Literatura 2016, había abandonado sus esfuerzos para llegar a él .	Processed	<div><div></div><div>60</div></div>	The translation omits a necessary conjunction, resulting in a run-on sentence. The phrase 'El comité, incapaz de comunicarse..' is not properly connected to the previous clause, causing confusion. The translation also omits the phrase 'publicly announced during a radio program on Sveriges Radio in Sweden' as a complete clause, and the structure is not faithful to the original.	El lunes, Sara Danius, secretaria permanente del Comité Nobel de Literatura de la Academia Sueca, anunció públicamente durante un programa de radio en Sveriges Radio en Suecia que el comité, al no poder comunicarse directamente con Bob Dylan sobre su victoria en el Premio Nobel de Literatura 2016, había abandonado sus esfuerzos por contactarlo .	Omission of conjunction 'que' causes a run-on sentence and disrupts comprehension. >The structure does not faithfully represent the original sequence of events and clauses.
5	Danius said, "Right now we are doing nothing. I have called and sent emails to his closest collaborator and received very friendly replies. For now, that is certainly enough."	Danius dijo: "En este momento no estamos haciendo nada. Llamé y envié correos electrónicos a su colaborador más cercano y recibí respuestas muy amistosas. Por ahora, eso es ciertamente suficiente".	Processed	<div><div></div><div>98</div></div>	The translation is accurate and fluent. The only minor issue is the use of a colon after 'Danius dijo' instead of a comma, which is more standard in Spanish for introducing direct speech. This is a minor punctuation issue and does not affect comprehension.	Danius dijo: "En este momento no estamos haciendo nada. He llamado y enviado correos electrónicos a su colaborador más cercano y recibí respuestas muy amistosas. Por ahora, eso es ciertamente suficiente".	Punctuation: A comma is preferred after 'dijo' instead of a colon when introducing direct speech in Spanish.
6	Previously, Ring's CEO, Jamie Siminoff, remarked the company started when his doorbell wasn't audible from his shop in his garage.	Anteriormente, el CEO de Ring, Jamie Siminoff, comentó que la compañía comenzó cuando su timbre no se audible en su tienda en su garage.	Processed	<div><div></div><div>65</div></div>	The translation contains several major errors: 'no se audible' is ungrammatical and should be 'no se oía'; 'tienda en su garage' is a mistranslation of 'shop in his garage' (should be 'taller' or 'estudio'; not 'tienda'); the sentence structure is awkward and does not flow naturally in Spanish. These issues disrupt comprehension and violate fluency and accuracy requirements.	Anteriormente, el CEO de Ring, Jamie Siminoff, comentó que la compañía comenzó cuando su timbre no se oía desde su taller en el garage.	'no se audible' is ungrammatical in Spanish; should be 'no se oía'. >'tienda en su garage' mistranslates 'shop in his garage'; 'taller' or 'estudio' is more appropriate. >Sentence structure is awkward and does not flow naturally in Spanish.
7	He built a WiFi door bell, he said.	Construyó un timbre de puerta WiFi, dijo .	Processed	<div><div></div><div>90</div></div>	The translation is understandable but the word order is unnatural in Spanish, and the reporting clause ('dijo') should precede or follow the main clause more fluidly. The translation also omits the subject 'El' which is optional but would improve clarity. The translation is not incorrect, but the style is awkward.	El dijo que construyó un timbre de puerta WiFi.	Unnatural word order and reporting structure. The translation is literal and awkward; Spanish typically uses indirect speech in this context.
8	Siminoff said sales boosted after his 2013 appearance in a Shark Tank episode where the show panel declined funding the startup.	Siminoff dijo que las ventas aumentaron después de su aparición en 2013 en un episodio de Shark Tank, donde el panel del programa declinó financiar la startup.	Processed	<div><div></div><div>100</div></div>			
9	In late 2017, Siminoff appeared on shopping television channel QVC.	A finales de 2017, Siminoff apareció en el canal de televisión de compras QVC.	Processed	<div><div></div><div>100</div></div>			
10	Ring also settled a lawsuit with competing security company, the ADT Corporation.	Ring también resolvió una demanda con la empresa de seguridad competidora, la ADT Corporation.	Processed	<div><div></div><div>98</div></div>	The translation is accurate and clear. The only minor issue is the use of 'la ADT Corporation' which could be simplified to 'ADT Corporation' as in the source, but this does not affect meaning.	Ring también resolvió una demanda con la empresa de seguridad competidora, ADT Corporation.	Slight over-translation by adding 'la' before 'ADT Corporation', but this does not affect comprehension.

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
11	While one experimental vaccine appears able to reduce Ebola mortality, up until now, no drugs have been clearly demonstrated suitable for treating existing infection.	Si bien una vacuna experimental parece capaz de reducir la mortalidad por ébola, hasta ahora, no se han demostrado claramente ningún fármaco adecuado para tratar la infección existente.	Processed	85	The translation is generally accurate and understandable, but there are some issues with agreement and clarity. The phrase 'no se han demostrado claramente ningún fármaco adecuado' contains a grammatical error: 'ningún fármaco' (singular) does not agree with 'se han demostrado' (plural). Also, the translation could be made more natural and precise by rephrasing the second clause.	Si bien una vacuna experimental parece capaz de reducir la mortalidad por ébola, hasta ahora no se ha demostrado claramente que ningún fármaco sea adecuado para tratar la infección existente.	Subject-verb agreement error ('no se han demostrado ningún fármaco') and awkward phrasing reduce clarity and fluency.
12	One antibody cocktail, ZMapp, initially showed promise in the field, but formal studies indicated it had less benefit than sought in preventing death.	Un cóctel de anticuerpos, Zmapp, se mostró inicialmente prometedor en el campo, pero los estudios formales indicaron que tenía menos beneficio que el buscado para prevenir la muerte.	Processed	98	The translation is accurate and clear, with only a minor issue: 'zmapp' should be capitalized as 'ZMapp' to match the source and standard naming conventions.	Un cóctel de anticuerpos, ZMapp, se mostró inicialmente prometedor en el campo, pero los estudios formales indicaron que tenía menos beneficio que el buscado para prevenir la muerte.	Inconsistent capitalization of 'ZMapp' (should match source and standard conventions).
13	In the PALM trial, ZMapp served as a control, meaning scientists used it as a baseline and compared the three other treatments to it.	En el ensayo PALM, ZMAPP sirvió como control, lo que significa que los científicos lo usaron como línea de base y compararon los otros tres tratamientos con él.	Processed	98	The translation is accurate and clear, but 'ZMAPP' should be 'ZMapp' to match the source and standard conventions.	En el ensayo PALM, ZMapp sirvió como control, lo que significa que los científicos lo usaron como línea de base y compararon los otros tres tratamientos con él.	Inconsistent capitalization of 'ZMAPP' (should be 'ZMapp' as in the source).
14	USA Gymnastics supports the United States Olympic Committee's letter and accepts the absolute need of the Olympic family to promote a safe environment for all of our athletes.	USA Gymnastics apoya la carta del Comité Olímpico de los Estados Unidos y acepta la necesidad absoluta de la familia olímpica de promover un ambiente seguro para todos nuestros atletas.	Processed	100			
15	We agree with the USOC's statement that the interests of our athletes and clubs, and their sport, may be better served by moving forward with meaningful change within our organization, rather than decertification.	Estamos de acuerdo con la declaración de la USOC de que los intereses de nuestros atletas y clubes, y su deporte, pueden servir mejor si avanzan con cambios significativos dentro de nuestra organización, en lugar de descertificar.	Processed	85	The translation is understandable but contains several issues: 'pueden servir mejor' is unidiomatic and should be 'pueden estar mejor servidos'; 'si avanzan' incorrectly refers to 'athletes and clubs' as the subject, when it should refer to the organization; 'descertificar' is not the best term for 'decertification' in this context; and the sentence structure is awkward.	Estamos de acuerdo con la declaración del USOC de que los intereses de nuestros atletas y clubes, y su deporte, pueden estar mejor servidos avanzando con cambios significativos dentro de nuestra organización, en lugar de la descertificación.	'pueden servir mejor' is unidiomatic; the correct phrase is 'pueden estar mejor servidos'.>'si avanzan' incorrectly makes 'athletes and clubs' the subject of 'avanzar', when it should refer to the organization.>'descertificar' is not the most accurate term; 'descertificación' is more appropriate.>Sentence structure is awkward and does not clearly convey the original meaning.
16	USA Gymnastics supports an independent investigation that may shine light on how abuse of the proportion described so courageously by the survivors of Larry Nassar could have gone undetected for so long and embraces any necessary and appropriate changes.	USA Gymnastics apoya una investigación independiente que puede arrojar luz sobre cómo el abuso de la proporción descrita con tanto valiente por los sobrevivientes de Larry Nassar podría haber pasado tanto tiempo y adoptar cualquier cambio necesario y apropiado.	Processed	60	The translation contains several major errors: 'de la proporción' is a mistranslation of 'of the proportion described', which should be 'de la magnitud descrita'; 'con tanto valiente' is ungrammatical and should be 'con tanta valentía'; 'podría haber pasado tanto tiempo' is incorrect for 'could have gone undetected for so long'; and 'adoptar' is not properly connected to the subject. The sentence is difficult to understand and does not accurately convey the original meaning.	USA Gymnastics apoya una investigación independiente que pueda arrojar luz sobre cómo el abuso de la magnitud descrita con tanta valentía por los sobrevivientes de Larry Nassar pudo haber pasado desapercibido durante tanto tiempo y acepta cualquier cambio necesario y apropiado.	'adoptar cualquier cambio' is not properly connected to the subject; should be ' acepta cualquier cambio'.>'de la proporción' is a mistranslation; should be 'de la magnitud'.>'con tanto valiente' is ungrammatical; should be 'con tanta valentía'.>'podría haber pasado tanto tiempo' does not convey 'could have gone undetected for so long'; should be 'pudo haber pasado desapercibido durante tanto tiempo'.
17	USA Gymnastics and the USOC have the same goal – making the sport of gymnastics, and others, as safe as possible for athletes to follow their dreams in a safe, positive and empowered environment.	USA Gymnastics y USOC tienen el mismo objetivo: hacer que el deporte de la gimnasia y otros sean lo más seguros posible para que los atletas sigan sus sueños en un entorno seguro, positivo y empoderado.	Processed	95	The translation is accurate and idiomatic. The only minor issue is the use of 'empoderado' for 'empowered', which is a literal translation and may sound slightly awkward in Spanish. A more natural phrasing would be 'un entorno seguro, positivo y que brinde empoderamiento'.	USA Gymnastics y el USOC tienen el mismo objetivo: hacer que el deporte de la gimnasia y otros sean lo más seguros posible para que los atletas sigan sus sueños en un entorno seguro, positivo y que brinde empoderamiento.	'empoderado' is a literal translation; a more natural phrasing would be 'que brinde empoderamiento'.
18	Throughout 1960s, Brzezinski worked for John F. Kennedy as his advisor and then the Lyndon B. Johnson administration.	A lo largo de la década de 1960, Brzezinski trabajó para John F. Kennedy como su asesor y luego para la administración Lyndon B. Johnson.	Processed	100			
19	During the 1976 selections he advised Carter on foreign policy, then served as National Security Advisor (NSA) from 1977 to 1981, succeeding Henry Kissinger.	Durante las selecciones de 1976, asesoró a Carter sobre política exterior, luego se desempeñó como asesor de seguridad nacional (NSA) de 1977 a 1981, sucediendo a Henry Kissinger.	Processed	98	The translation is highly accurate and idiomatic. The only minor issue is the use of 'selecciones' for 'selections', which could be more precisely rendered as 'elecciones' (elections) in this political context.	Durante las elecciones de 1976, asesoró a Carter sobre política exterior, luego se desempeñó como asesor de seguridad nacional (NSA) de 1977 a 1981, sucediendo a Henry Kissinger.	The word 'selecciones' should be 'elecciones' to accurately reflect the political context of 'selections' (presidential elections).
20	As NSA, he assisted Carter in diplomatically handling world affairs, such as the Camp David Accords, 1978; normalizing US–China relations thought the late 1970s; the Iranian Revolution, which led to the Iran hostage crisis, 1979; and the Soviet invasion in Afghanistan, 1979.	Como NSA, ayudó a Carter en el manejo diplomático de los asuntos mundiales, como los Acuerdos de Camp David, 1978; normalizando las relaciones entre Estados Unidos y China, se pensó a finales de la década de 1970; la revolución iraní, que condujo a la crisis de rehenes en Irán, 1979; y la invasión soviética en Afganistán, 1979.	Processed	70	The translation is understandable but contains several major issues: 'se pensó a finales de la década de 1970' is a mistranslation of 'through the late 1970s', which should be 'a finales de la década de 1970'; 'normalizando las relaciones entre Estados Unidos y China' is correct, but the structure is awkward; 'la revolución iraní, que condujo a la crisis de rehenes en Irán' is acceptable, but the overall sentence structure is convoluted and does not clearly convey the original meaning.	Como NSA, ayudó a Carter a manejar diplomáticamente los asuntos mundiales, como los Acuerdos de Camp David (1978); la normalización de las relaciones entre Estados Unidos y China a finales de la década de 1970; la Revolución iraní, que condujo a la crisis de los rehenes en Irán (1979); y la invasión soviética de Afganistán (1979).	'se pensó a finales de la década de 1970' is a mistranslation of 'through the late 1970s'; should be 'a finales de la década de 1970'.>Sentence structure is convoluted and does not clearly convey the original meaning.
21	The movie, featuring Ryan Gosling and Emma Stone, received nominations in all major categories.	La película, con Ryan Gosling y Emma Stone, recibió nominaciones en todas las categorías principales.	Processed	100			
22	Gosling and Stone received nominations for Best Actor and Actress respectively.	Gosling y Stone recibieron nominaciones como Mejor Actor y Actriz respectivamente.	Processed	98	The translation is accurate and clear. However, 'como Mejor Actor y Actriz' is slightly less idiomatic than 'a Mejor Actor y Mejor Actriz' in Spanish award contexts. This is a minor stylistic issue.	Gosling y Stone recibieron nominaciones a Mejor Actor y Mejor Actriz, respectivamente.	Slightly unidiomatic use of 'como' instead of 'a' for award nominations; also, repeating 'Mejor' before both 'Actor' and 'Actriz' is more natural in Spanish.
23	The other nominations include Best Picture, Director, Cinematography, Costume Design, Film-editing, Original Score, Production Design, Sound Editing, Sound Mixing and Original Screenplay.	Las otras nominaciones incluyen Mejor Película, Director, Cinematografía, Diseño de Vestuario, Edición de Cine, Partitura Original, Diseño de Producción, Edición de Sonido, Mezcla de Sonido y Guión Original.	Processed	95	The translation is mostly accurate, but 'Edición de Cine' is not the standard term for 'Film-editing' in Spanish; 'Montaje' is the industry-standard term. Also, 'Cinematografía' is acceptable, but 'Dirección de Fotografía' is more common in film award contexts. These are minor terminology issues.	Las otras nominaciones incluyen Mejor Película, Director, Montaje, Dirección de Fotografía, Diseño de Vestuario, Partitura Original, Diseño de Producción, Edición de Sonido, Mezcla de Sonido y Guión Original.	'Edición de Cine' should be 'Montaje' for 'Film-editing' in film industry contexts.>'Cinematografía' is acceptable, but 'Dirección de Fotografía' is the more standard term for film awards.>Minor spelling: 'Guión' is now spelled 'Guion' per RAE, though both are accepted.
24	Two songs from the movie, Audition (The Fools Who Dream) and City of Stars, received nominations for best original song. Lionsgate studio received 26 nominations – more than any other studio.	Dos canciones de la película, Audition (The Fools Who Dream) y City of Stars, recibieron nominaciones a la mejor canción original. Lionsgate Studio recibió 26 nominaciones, más que cualquier otro estudio.	Processed	98	The translation is accurate and clear. 'Lionsgate Studio' should be 'el estudio Lionsgate' for naturalness in Spanish, and the comma before 'más que cualquier otro estudio' is stylistically unnecessary but not incorrect.	Dos canciones de la película, Audition (The Fools Who Dream) y City of Stars, recibieron nominaciones a la mejor canción original. El estudio Lionsgate recibió 26 nominaciones, más que cualquier otro estudio.	'Lionsgate Studio' should be localized as 'el estudio Lionsgate' for idiomatic Spanish.
25	Late on Sunday, the United States President Donald Trump, in a statement	El domingo por la noche, el presidente de los Estados Unidos, Donald Trump, en	Processed	100			

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
🔔 Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
delivered via the press secretary, announced US troops would be leaving Syria.							
un comunicado emitido a través del secretario de prensa, anunció que las tropas estadounidenses se irían de Siria.							
26	The announcement was made after Trump had a phone conversation with Turkish President Recep Tayyip Erdoğan.	El anuncio se hizo después de que Trump tuvo una conversación telefónica con el presidente turco, Recep Tayyip Erdoğan .	Processed	98	The translation is accurate and idiomatic. The only minor issue is the omission of the diacritic in 'Erdoğan', which should be preserved for proper names, especially in journalistic or formal contexts.	El anuncio se hizo después de que Trump tuvo una conversación telefónica con el presidente turco, Recep Tayyip Erdoğan .	The surname 'Erdoğan' is missing the diacritic on the 'g', which should be preserved for accuracy in proper names.
27	Turkey would also take over guarding captured ISIS fighters which, the statement said, European nations have refused to repatriate.	Turquía también se haría cargo de la vigilancia de los combatientes capturados de ISIS que, según el comunicado, las naciones europeas se han negado a repatriar.	Processed	100			
28	This not only confirms that at least some dinosaurs had feathers, a theory already widespread, but provides details fossils generally cannot, such as color and three-dimensional arrangement.	Esto no solo confirma que al menos algunos dinosaurios tenían plumas, una teoría ya generalizada, sino que proporciona detalles que generalmente no pueden, como el color y la disposición tridimensional.	Processed	85	The translation omits the object of 'proporciona detalles que generalmente no pueden [los fósiles]', which is necessary for clarity. The phrase 'detalles que generalmente no pueden' is incomplete and ungrammatical. The corrected version clarifies that fossils generally cannot provide such details.	Esto no solo confirma que al menos algunos dinosaurios tenían plumas, una teoría ya generalizada, sino que proporciona detalles que los fósiles generalmente no pueden ofrecer , como el color y la disposición tridimensional.	Omission of the object 'los fósiles' and the verb 'ofrecer' leads to an incomplete and unclear sentence.
29	. Scientists say this animal's plumage was chestnut-brown on top with a pale or carotenoid-colored underside.	. Los científicos dicen que el plumaje de este animal era marrón castaño en la parte superior con una parte inferior pálida o color carotenoide.	Processed	99	The translation is accurate and idiomatic. The only minor issue is the use of 'color carotenoide', which is understandable but could be more idiomatic as 'de color carotenoide'.	. Los científicos dicen que el plumaje de este animal era marrón castaño en la parte superior, con una parte inferior pálida o de color carotenoide.	Slightly unidiomatic phrasing: 'color carotenoide' would be more natural as 'de color carotenoide'.
30	The find also grants insight into the evolution of feathers in birds.	El hallazgo también otorga información sobre la evolución de las plumas en las aves.	Processed	100			

Guidelines